

Смынко — уменьшительная форма от **Смынь** (Семен). **Оу Кануниковыхо** = у Кануниковых. Здесь нечто вроде фамилии, что в XIV в. уже встречалось, хотя и редко, в том числе в Новгороде (НЛ, 95, 99, 360, 370). Слово «Кануников» происходит от слова «канун», встреченного в новгородской летописи («на канун святыя Варвары» — НЛ, 41). Имя **Бѣшк** или **Бѣшко** в древней Руси неизвестно, но было имя **Беско** или **Беск**, упоминаемое и в новгородской летописи (НЛ, 95. 359). Писалось оно тоже через **ять**. Отчество **Фларев** происходит от одного из произношений имени **Флор** (в обычной форме — **Фрол**).

Понимание грамоты зависит от понимания слова **лосои**. Думаю, что это значит «лососи» и что здесь речь идет о тех же рыбах, что и в грамоте № 92.

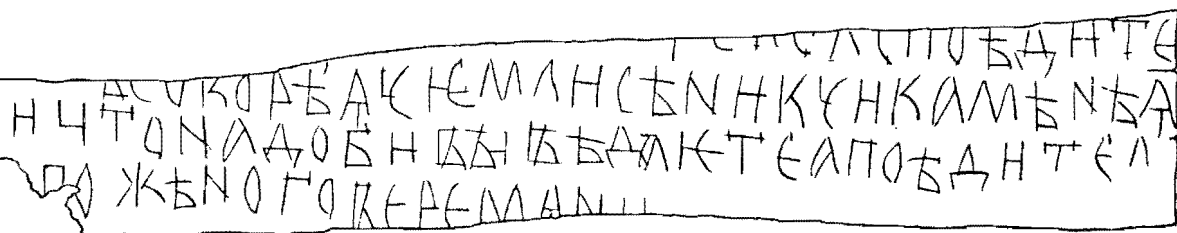
Перевести грамоту можно так:

«Поклон от Степана к Семенку. Возьми у Кануниковых десять лососей, а другой десяток возьми у Данилки Бешкова и дай Семену Флареву. А я тебе кланяюсь».

Грамота № 187

Грамота № 187 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1182, на глубине 2,63 м, на мостовой Великой улицы. Это конец письма:

-----поѣдите
----окорѣауемлисѣникуикамѣнѣа
ицтонадобивывѣдактеапоѣдите
-пожѣноговеремани



0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 187

Длина 0,209 м, ширина 0,038 м.

Здесь опять встречено ступенчатое **в**. Выше много раз шла речь об этой форме. Надо подвести по ней некоторые итоги. У такого **в** левая часть — продолговатый вертикальный четырехугольник; правая часть невысока. Обе части расположены так, что левая кажется верхней ступенькой, правая — нижней. Появляется ступенчатое **в** в конце XIV в. (Щепкин, 106). На пергамене и на бумаге эта форма встречается не так часто. Для XIV в. можно отметить Лаврентьевскую летопись 1377 г. (Карский, 419), для XV в. — грамоту новгородского архи-

епископа Симеона (не позже 1421 г.) и духовную грамоту великого князя Василия Дмитриевича (не позже 1425 г.)²³. Не касаюсь подобных форм, где граница между частями идет по диагонали. На бересте ступенчатое **в** является важным поздним признаком. Оно встречено в двадцати грамотах (№ 1, 18, 23, 26, 31, 34, 40, 41, 42, 43, 101, 125, 135, 136, 154, 161, 162, 169, 178, 187). Все они датируются XIV—XV вв. В более ранних грамотах такая буква отсутствует вовсе. Для четкости опять не привлекаю сходные формы с диагональной границей; они, впрочем, тоже поздние. Напоминаю, что приведенные даты грамот основаны на стратиграфии. Стратиграфия всегда хорошо согласуется с палеографией.

Стратиграфическая дата рассматриваемой грамоты — первая половина XIV в.

В первой строке сохранилось лишь одно слово. Вторую строку разделить на слова трудно. Оборванность фразы делает произвольным выбор между разными вариантами раздела.

Третью и четвертую строки разделить на слова можно так:

...и что надоби выведаете, а поедите
...пожёного веремани.

Для толкования слова **пожёного** стоит привлечь Судебник 1497 г. Там сказано: «А где отхожие пожни от сел или от деревень, ино поженному государю не городитися». «Поженный государь» — собственник пожени, покоса. «Поженое веремья» — время покоса. Термин «госпожино говение» (Успенский пост) здесь менее подходит, даже если предположить, что это термин превратился в «споженое веремья».

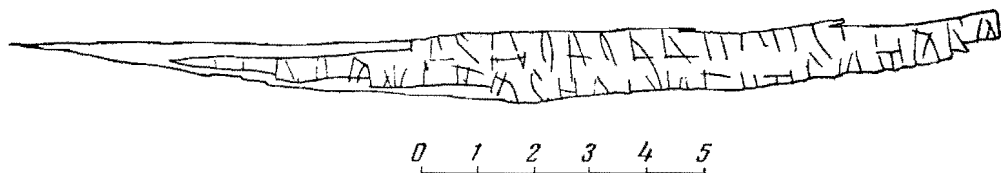
Перевести можно так:

«...и что надо выведаете, а поедете... времени покоса».

Грамота № 188

Грамота № 188 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1232, на глубине 2,88 м, на мостовой Великой улицы. Это небольшой отрывок:

едоро
ажевасил



Прорись грамоты № 188

Длина 0,174 м, ширина 0,012 м.

²³ А. И. Соболевский и С. Л. Пташицкий. Палеографические снимки с русских грамот. СПб., 1903, табл. 3 и 42.